



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Lễ Giáng Sinh – A – 25-12-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- Việt Ngữ: thứ Sáu 7:00-8:30pm
- Đoàn TNTT: thứ Bảy 3:00-4:30pm
- Giáo Lý: thứ Bảy 5:00-6:30pm
- Hội CBMCG: CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- Hiệp Sĩ Đoàn 16468: CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- PT Cursillo: CN tuần 3, 3:30-5:00pm



**Christmas 2022**

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Today we rejoice in the birth of Our Savior! His arrival, foretold by prophets throughout the centuries, brings to the world a great mystery of our faith: this tiny baby, wrapped in swaddling clothes and laid in a humble manger - born of a virgin - was both human and divine. He is both our Creator and our Savior; both the Eternal Word, who existed before the beginning, and a man, who dwells among us.

In response to this mystery, our Blessed Mother proclaims, "My soul rejoices in the Lord!" These words are also the theme for this second preparatory year toward our diocesan Golden Jubilee celebration in 2024. We rejoice with her, as we celebrate the birth of Jesus, the incarnate Savior.

Jesus' birth was marked by a star shining in the sky. The light that Christ brought into the world on this day has shone brightly for two millennia. It has revealed God's glory as it has guided Christians to love one another, protect the vulnerable, care for the poor, serve those in need, educate children, heal the sick, welcome the newcomer, work for justice and live in peace with our neighbors.

As we celebrate the true Light coming into the world, may we strive daily to walk in that light always! May we also renew our promise to bring others into the light by sharing the love that God has for us, his beloved sons and daughters.

Please be assured of my prayers for you! May your soul rejoice in the Lord and may his peace and abundant blessings be yours this Christmas and always.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington

Giáng Sinh 2022

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Hôm nay chúng ta vui mừng sinh nhật Đấng Cứu Độ chúng ta! Việc Ngài đến đã được các ngôn sứ loan báo trong suốt nhiều thế kỷ, mang đến cho thế giới một mầu nhiệm vĩ đại niềm tin của chúng ta: một hài nhi bé nhỏ, quấn khăn đặt nằm trong máng cỏ nghèo hèn, sinh bởi một trinh nữ, vừa là con người vừa là thiên chúa. Ngài vừa là Đấng Sáng Tạo và là Đấng Cứu Độ, cả hai là Ngôi Lời Vĩnh Cửu, đã có trước khởi nguyên, và là một con người, cư ngụ ở giữa chúng ta.

Đức Maria, mẹ chúng ta, đáp lại mầu nhiệm này với lời tung hô "Linh hồn tôi vui mừng trong Đức Chúa?" Những lời này cũng là chủ đề cho năm thứ 2 chuẩn bị hướng đến kỷ niệm Kim Khánh của giáo phận vào năm 2024. Chúng ta vui mừng với Đức Mẹ mừng sinh nhật Đức Giêsu, Đấng Cứu Độ nhập thể.

Sinh nhật Đức Giêsu được đánh dấu bằng một ngôi sao sáng trên bầu trời. Ánh sáng mà Đức Kitô mang đến cho thế giới trong ngày này được chiếu sáng cho hai thiên niên kỷ. Ánh sáng mạc khải vinh quang Thiên Chúa đã hướng dẫn những người Kitô hữu yêu thương nhau, bảo vệ người dễ tổn thương, chăm sóc người nghèo, phục vụ người thiếu thốn, giáo dục trẻ em, chữa lành người đau yếu, tiếp đón người mới đến, tranh đấu cho công lý và sống hài hòa với láng giềng.

Khi mừng Ánh Sáng chân thật đến với thế giới, chúng ta cũng hãy cố gắng bước đi trong ánh sáng ấy luôn! Để chúng ta cũng được canh tân lời hứa của chúng ta là đem tha nhân đến với ánh sáng bằng cách chia sẻ tình yêu mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta, những người con yêu dấu của Ngài.

Tôi luôn nhớ đến anh chị em trong lời cầu nguyện! Nguyện xin cho tâm hồn anh chị em được vui mừng trong Chúa và cầu chúc bình an và muôn ơn lành của Người xuống trên anh chị em trong mùa Giáng Sinh và mãi mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,

Đức Cha Michael F. Burbidge
Giám Mục Arlington

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI

- Lễ Vọng Giáng Sinh (thứ Bảy 24/12): 8:00pm
- Lễ Giáng Sinh (Chúa Nhật 25/12): 2:00pm (xin lưu ý: không có lễ 7:00PM)
- Lễ Thánh Gia Thất (thứ Sáu 30/12): 7:00pm
- Lễ Vọng Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa (Thứ Bảy 31/12): 7:00PM
- Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa (Chúa Nhật 1/1): 2:00PM & 7:00PM

LỊCH PHỤNG VỤ

25/12 CHÚA NHẬT LỄ GIÁNG SINH

26/12 Thứ Hai lễ thánh Stephanô tử đạo, lễ kính

27/12 Thứ Ba lễ thánh Gioan Tông đồ, lễ kính

28/12 Thứ Tư lễ các thánh Anh Hài, lễ kính

29/12 Thứ Năm tuần bát nhật Giáng Sinh

30/12 Thứ Sáu lễ Thánh Gia Thất, lễ kính

31/12 Thứ Bảy tuần bát nhật Giáng Sinh

01/01 CHÚA NHẬT LỄ MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$2,250

2nd Collection – Development Funds: \$640

2nd – collection – Catholic Charities: \$174

Bán hàng: \$1,403

Quảng Cáo: \$100

Ủng hộ: \$6,000

Hội Chợ Tết bảo trợ: \$10,000

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN

KẾT: Today's Mortgage • Pearson Smith Realty • KC Barber Shop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • Phở VietFresh • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nha Sĩ Phan Duy Mẫn • Sai Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Son Tofu • Chả Giò Ngọc Hưng • Eden Home Health Care • Smiles At Sunrise – General Dentistry • Ourisman - Phong Toyota • New Orleans Live Crafish & Seafood • Lucent Dental • Quang's HVAC • NV Accounting & Tax Services • Lafayette Family Dentistry • Bill Page Toyota • Arlington Center for Dentistry • Chantilly Dental Center • Pohanka Lexus • Vietnam Cargo Express

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, tổ chức được khai giảng vào Chúa Nhật, 5 tháng 2, 2023, lúc 1 giờ trưa. Khóa học gồm 8 tuần, mỗi Chúa Nhật học từ 1 giờ đến 3 giờ trưa. Những bạn chuẩn bị lập gia đình cần phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân như quy định của giáo phận. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.

MỪNG LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN, được cử hành vào thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 lúc 7 giờ tối. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn tham dự thánh lễ cầu nguyện cho các gia đình và cho sự thánh hóa đời sống hôn nhân.

GIỜ CHẦU THÁNH THỂ tạ ơn, cầu nguyện cho năm mới và các sinh hoạt của giáo họ, sẽ được cử hành

ngay sau thánh lễ Thánh Gia Thất, tối thứ Sáu ngày 30 tháng 12.

MUA XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ.

Còn một tuần nữa là hạn chót, ngày 1 tháng 1, 2023. Xin cộng đoàn mua ủng hộ vé số và gửi cùi vé số và số tiền mua về cho giáo họ. Xin quý vị dùng phong bì kèm theo để bỏ cùi vé số và số tiền và bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Nhớ dán phong bì. Xin cảm ơn lòng đại lượng của quý vị.

KÊU GỌI ANH CHỊ EM THIỆN NGUYỆN GIÚP HCT

2023. Hội Chợ Tết năm nay được tổ chức vào 2 ngày 14 & 15 tháng 1, 2023, cần rất nhiều người thiện nguyện giúp cho HCT. Hiện giờ số người thiện nguyện giúp cho HCT vẫn còn thiếu. Vì vậy cha tha thiết kêu gọi mọi người, ai có thời giờ giúp một tay để chuẩn bị và phục vụ cho hội chợ tết 2023.

Sau các thánh lễ sẽ có các anh chị trong ban tổ chức hội chợ tết đứng dưới cuối nhà thờ để ghi danh cho những ai muốn giúp cho hội chợ tết. Xin cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà, anh chị em.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO 2023.

Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam có in lịch Phụng Vụ Công Giáo 2023 và gửi tặng mỗi gia đình một cuốn. Lịch để dưới cuối nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn để biết các ngày lễ trong năm, giúp tham gia cử hành phụng vụ cho sốt sắng và trọn vẹn. Xin chân thành cảm ơn Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tặng lịch cho giáo họ.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 24-12 lễ 8 giờ tối

- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Maria Nguyễn Thị Quý (các con cháu)
- Phêrô Lê Văn Trang (các con cháu)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)
- Giuse Maria Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Nguyễn Oanh)
- Đaminh Trần Mạnh Nhật lễ giỗ (Trần Thu Lan)
- Maria Nguyễn Thị Thu (Trần Thu Lan)
- Đaminh Trịnh Bính (Trần Thu Lan)
- A-nê Nguyễn Thị Lánh (gđ. Bích Hường)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga và Phê-rô Võ Kim Long (gđ)

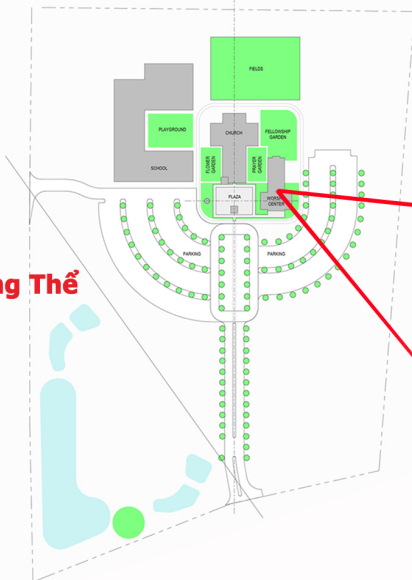
- Phạm Thị Tuyết xin tạ ơn
- Phạm Thị Tuyết xin ơn bình an
- Các linh hồn (Phạm Thị Tuyết)
- Tê-rê-sa Đổ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Maria Trần Thị Lý (Trang Đào)
- Gia đình Thành Liên xin tạ ơn
- Đaminh Trịnh Bình (Trần Thu Lan)

Chúa Nhật 25-12 lễ 2 giờ trưa

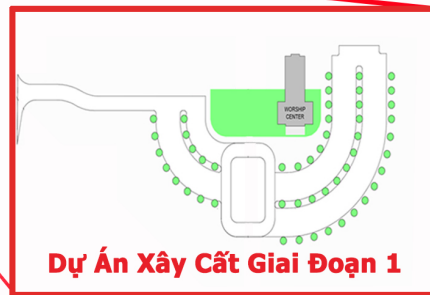
- Anna Nguyễn Thị Tình (Trí & Hiền)
- Giuse-Maria Phạm Văn Chính
- Gia đình Trang Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- Linh hồn Châu Ngọc Lưu (Trang Nguyễn)
- Maria Lã Thị Đào (Lài Nguyễn)
- Maria Bùi Thị Liễu (Lài Nguyễn)
- Phaolô Vũ Đình Bảo (Vũ Thị Tuyết)
- Phê-rô Lê Văn Dần, Anna Lý Thị Tân, Anphongso Ngô Quý Thiều, Catarina Hồ Thị Thùy Dung, Philomena Hồ Thị Quới, Maria Obre, Adrien Ngô Quý Đắc Trung, Helena Ngô Quý Thùy Dương, Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh, Gioan Ngô Quý Đắc Thương, Giuse Ngô Quý Thiên Khôi, Anna Catarina Lê Thị Hạnh, Madalena Trần Thị Cho, Madalena Hồ Thị Thu Nam, Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Quý (các con cháu)
- Maria Nhung Trần
- Maria Trần Nhung
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)

- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phê-rô Lê Văn Trang (các con cháu)
- Phê-rô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phê-rô Võ Kim Long (gia đình)
- Giuse Nguyễn Văn Ban (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (gia đình)
- Anna Vũ Thị Thư (gia đình)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Ca-rô-lô Nguyễn Văn Quang lễ giỗ (Pham Doan Trang)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gđ. Vincent)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tam)
- A-nê Nguyễn Thị Lánh (gđ. Bích Hường)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Phê-rô Võ Kim Long, Cecilia Võ Thị Tuyết Nga lễ giỗ, Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
- Antôn Trần Tấn Đức, Angenla Trần Thị Sang, Maria Trần Thị An, Martha Trần Thị Nhân, Victoria Trần Thị Mai, Phaolô Trần Minh Hoàng, Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Benedicto Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)
- Đaminh Vi Văn Hình (Vi Văn Sáng)
- Phê-rô Đỗ Khắc Thu (Nguyễn Thị Phượng)
- Anphongso Nguyễn Văn Minh mới qua đời (gia đình)
- Linh Trần Duy Lộc (Trần Thúy)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Linh hồn Nguyễn Thị Hường mới qua đời
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)

Phác Họa Tổng Thể



Mô Hình Dự Án Xây Cất Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang



Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.
Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN
VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE
Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

24-HOUR SERVICE
Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS
TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ
Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624

NEW YORK LIFE

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Tiệc Dạ Vũ
New Year's Eve Party

Họ Lệ Thu - Andy Quách

Khánh Đoàn - Hương - Ngọc Hoa - Thanh Trúc - Bảo Linh

The Samba Band
Đến Bay Ngày 31 Tháng 12, 2022
11111 7200 Phố Mỹ An St
Cần Thơ, Vietnam
Điện thoại: 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174
Mọi chi tiết xin liên lạc
Số 230-203-9774 Thuận Trúc 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174
Giá vé bán sớm ưu đãi với thực đơn đặc biệt
VIP...\$1,200 bàn với 1 chai Cordon Blue
Reg...\$900 bàn với menu giải khát nhẹ
Chợ Online - Online 50%
Cà SỸ / MC
Duy Minh

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042
Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th
ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**
Cell: **703-402-7534**

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN CHO NGƯỜI SẴN ĂN (ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

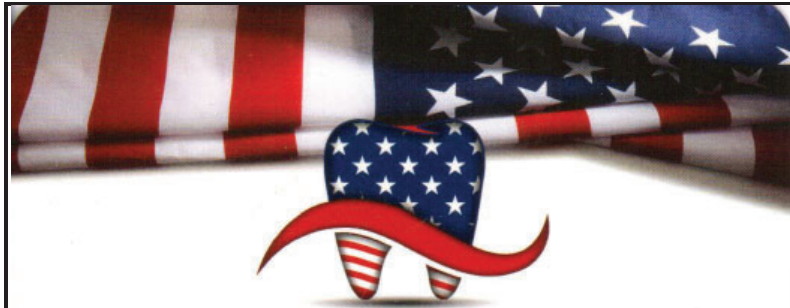
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



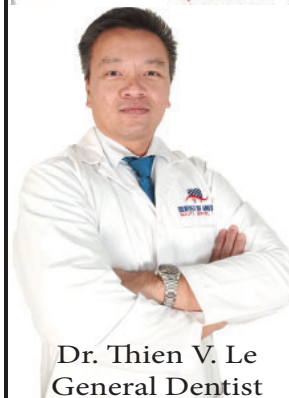
DENTIST OF AMERICA
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le
General Dentist



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com